

# 占察善惡業報經淺釋



正法印  
PROPER DHARMA SEAL

曾素珍 英譯  
宣化上人講於 1971 年

## *The Sutra for Discernment of the Consequences of Wholesome and Unwholesome Karma with Commentary*

English Translation by Su-Zhen Zeng  
Commentary by the Venerable Master Hua in 1971

上個禮拜五，果進發心供養；她就問我，是等到禮拜天供養、還是禮拜五就供養呢？當時我告訴她：「妳今天供養和禮拜天供養是一樣的，因為禮拜天很忙的；雖然說是佛誕是禮拜天，妳有這種供養的心，早一天供養，早一天得到這個功德。」於是乎，她就把她去做工賺的錢拿出來供養；供養了大約是一百四十塊錢，我不知道記得清楚不清楚？

那麼發供養心了，把這個手袋就空了；所以禮拜六遇到土匪，把手袋給搶去了，就沒什麼大的損失。我昨天問她：「如果我叫妳等到禮拜天，妳這錢大約就會沒有了吧？」她說：「是的，要是等到禮拜天，就沒有了供養，供養土匪了！」

我為什麼要說這個呢？因為我早就告訴妳們這些girls（女眾），要有一種團結性；回去的時候最好大家一起回去，不要單單一個人走。單單一個人走，他看妳單單一個青年girl，就會欺負你；妳若多幾個人，他就不敢。我早就告訴你們這個情形，現在不是說mission（米慎）區不好，就是任何地方都是這樣子的。這三藩市還算好呢，你若到紐約、到其他

Guo Jin made an offering last Friday. She asked me whether she should wait until Sunday to make the offering or if she should make the offering on Friday instead. At that time, I told her: "There is no difference in making the offering today or on Sunday. It is going to be very busy on Sunday. Although the Buddha's birthday is on Sunday, if you have the sincerity to make the offering, you will gain the meritorious virtues one day earlier if you make the offering a day earlier. In the end, she took out the money she earned from work to make the offering. The offering was about \$140; I don't know if I remember it correctly.

After she made the offering, her purse became empty. When she ran into robbers on Saturday, they took her purse but the loss was not that great. I asked her yesterday: "If I had asked you to wait until Sunday, probably the money would have been gone." She replied, "Yes, if I had waited until Sunday, then there would have been nothing to offer since it would have been offered to the robbers!"

Why did I bring this up? It is because I previously told you girls to be more united. When you go back, it is the best if everyone goes back together. Don't travel alone. If you travel alone, they will bully you when they see that you are just one young female. If there are a few of you, they will not dare to attack. I have been telling you about this situation. Now we are not saying the Mission District is not good; it is the same everywhere. Here in San

的地方——羅省（洛杉磯），比這兒亂得更厲害！所以以後每一個人聽完經回去，要小心一點。

那麼，我今天看果前做這個房，快點把這個房間做好了，你們哪一個 girl 願意搬到這兒來住，比較安全一點。但是在沒有搬來以前，妳們大家應該團結，互相照顧，妳照顧她，她照顧妳，不要一點團結性都沒有。

果進或者在前生——雖然她今生很老實，很認真修道，也發心供養，她所賺的錢完全都供養了三寶，自己也捨不得吃，也捨不得穿，也捨不得買好東西，這是很誠心的。不過在前生，或者也搶過人東西，所以今生被人搶去了。雖然是這麼樣講，但是若小心一點，也就不會有這些個問題發生。

有的人就說了：「她不止賺一百四十塊錢哪！她賺的比這個多！」我知道比這個多，不過她每一個月供養兩次，並且還另外給租，所以自己沒有什麼錢留，都是很認真的，一點都不馬虎的。我覺得她很誠心，對於三寶的心可以說是百分之百的真。我相信她求什麼願，一定能遂心滿願的，三寶一定會知道她這個真心，是一點虛偽都沒有的，完全是真心來護持三寶，供養三寶，恭敬三寶。本來我知道她不願意我對大家講這個，但是因為有這種特別的因緣，所以和你們講一講！

※ ※ ※

**若佛滅後，惡世之中，諸有比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷，於世間、出世間因果法未得決定信。**

「若佛滅後，惡世之中」：假設在佛滅度之後，在罪惡充滿的五濁惡世這裏面，「諸有比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷」：所有的比丘、比丘尼、男居士、女居士。比丘，就是出家的男人；比丘尼，是出家的女人；優婆塞，是在家的男人；優婆夷，是在家的女人。「於世間、出世間因果法未得決定信」：於世間的因果法，和這出世間的因果法裡邊，沒有得到有真正的定力、真正的信心。

待續

Francisco, it is not as bad. If you go to New York or Los Angeles, those places are much worse. So, in the future, you should all be more careful when you return home after attending the lectures.

So, today I saw Guo Qian remodeling this room, to quickly get it ready. If any of you girls wish to move to this place, it will be safer. However, before the move, you should all team up and take care of one another. You take care of her; and she takes care of you. Be more united.

In this present life, Guo Jin is very honest and diligent in her cultivation and has also resolved to make offerings. She offered all the money she earned to the Three Jewels, not wanting to spend anything on food, clothing or anything nice for herself. This is very sincere. However, in her past lives, she probably robbed others so now she was robbed. Although it can be explained this way, if you are a little more careful, this incident could have been avoided.

Someone is saying: "She makes more than \$140." I know she makes more than that. However, she makes offerings twice a month and on top of that, she also pays rent. Hence, she did not put aside much for herself, and it is all done very sincerely with not one bit of casualness. I think she is very sincere. It could be said she is one hundred percent genuine, and hence I believe all the wishes she made will come true. The Three Jewels must know her sincerity is genuine, without any trace of pretentiousness. She truly wants to protect the Three Jewels, make offerings to the Three Jewels, and venerate the Three Jewels. I know she does not want me to share this with all of you, but due to these special circumstances, I have told you about it.

※ ※ ※

*Sutra:*

**After the Buddha has entered nirvana, there will be Bhikshus, Bhikshunis, Upasakas and Upasikas in this evil age who lack decisive faith in the doctrine of causation within the mundane and transcendental realms.**

*Commentary:*

**After the Buddha has entered nirvana, there will be Bhikshus, Bhikshunis, Upasakas and Upasikas in this evil age** of the five turbidities. A Bhikshu is a man who has left the household life; a Bhikshuni is a woman who has left the household life; an Upasaka is a layman; an Upasika is a laywoman. **Who lack decisive faith in the doctrine of causation within the mundane and transcendental realms.** They will not have genuine faith in the doctrine of cause and effect within the mundane and transcendental worlds.

To be continued